



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

5월호



산다시 三田市まちづくり 協働センター 〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

킵피어몰 6층 3기빌딩 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

国民健康保険税の税率が変わります 国民건강보험세의 세율이 바뀝니다.

国民健康保険制度は、これまで市町単位で運営してきましたが、全国的に県と市町が共同して運営することになり、県内の医療費等を市町間で負担を支え合う仕組みとなります。現在、三田市は近隣市と比べて低い税率ですが、今回の保険税率の見直しにより、加入者の負担が増えますが、ご理解とご協力をお願いします。

2018年度の国民健康保険税額は、7月中旬に世帯主(納税義務者)へ郵送する納税通知書でお知らせします。

国民건강보험세도는 지금까지 시·초 단위로 운영해 왔습니다만, 전국적으로 현과 시·초가 공동으로 운영하게 됨에 따라 현내의 의료비 등을 시·초가 서로 부담하는 구조로 바뀌게 됩니다. 현재 산다시는 근린 도시들에 비하면 낮은 세율입니다. 이번 보험세율의 변동에 의해 가입자의 부담이 증가됩니다만 이해와 협력 부탁드립니다.

2018 년도의 국민건강보험세액은 7 월 중순에 세대주(납세의무자)에게 우송할 납세통지서로 알려드립니다.

近隣市町保険税率との比較表 近린 시·초 보험 세율과의 비교표

保険者名 보험자 이름	医療分 의료분			支援分 지원분			介護分 介護분			合計 합계		
	所得割 소득할 (%)	均等割 균등할 (円) (엔)	平均割 평균할 (円) (엔)	所得割 소득할 (%)	均等割 균등할 (円) (엔)	平均割 평균할 (円) (엔)	所得割 소득할 (%)	均等割 균등할 (円) (엔)	平均割 평균할 (円) (엔)	所得割 소득할 (%)	均等割 균등할 (円) (엔)	平均割 평균할 (円) (엔)
三田市 (2018年度) 산다시 (2018 년도)	6.15	25.000	20.000	2.50	10.900	8.000	2.35	11.000	5.600	11.00	46.900	33.600
近隣市町平均 (2017年度) 근린 시·초의 평 균(2017 년도)	7.23	27.250	22.000	2.26	9.400	7.475	2.48	11.875	7.375	11.97	48.525	36.850

※近隣市町は阪神北(伊丹市・宝塚市・川西市・三田市・猪名川町)の三田市を除く4市町

※근린 시·초는 한신북부(이타미시, 다카라즈카시, 가와니시시, 산다시, 이나가와초) 중에서 산다시를 제외한 4개 시·초

【問合せ】 国保医療課 資格収納係 (Kokuhoiryoka Shikakushunogakari)

【문의】 국보의료과 자격수납계

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636



国民健康保険一部負担金の減免など

災害や失業などにより、一時的に医療費の支払いが困難になった場合、原則3か月以内の期間について病院窓口で支払う医療費の一部負担金の減額・免除(減免)や6か月を限度とした執行猶予の申請ができます。申請条件など詳しくは下記まで問い合わせてください。

【問合せ】 国保医療課 給付係

(Kokuhoiryoka Kyufugakari)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

国民건강보험 일부부담금의 감면 등

재해나 실업 등으로 일시적으로 의료비의 지불이 어려운 경우, 원칙으로는 3 개월 이내의 기간에 대해서 병원창구에서 지불하는 의료비의 일부 부담금의 감액, 면제(감면) 혹은 6 개월을 한도로 집행유예를 신청할 수 있습니다. 신청조건 등 자세한 사항은 아래로 문의하시기 바랍니다.

【문의】 국보의료과 급부계

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다. (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

介護保険サービスの利用者負担割合の変更

介護保険サービスの利用者負担割合の上限は、一定以上の所得がある高齢者は2割負担でしたが、2018年8月から特に所得のある人については3割負担になります。

負担割合	対象となる収入(所得)金額
3割	次の①②の両方に該当する人 ①本人の合計所得金額が 220万円以上 ②同じ世帯にいる 65歳以上の人の「年金収入+その他の合計所得金額」が・単身世帯=340万円以上、・2人以上世帯=463万円以上
2割	3割の対象とならない方で、次の①②の両方に該当する人 ①本人の合計所得金額が 160万円以上 ②同じ世帯にいる 65歳以上の人の「年金収入+その他の合計所得金額」が・単身世帯=280万円以上、・2人以上世帯=346万円以上
1割	上記以外の人

【問合せ】介護保険課 (Kaigohokenka)

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

新茶の手摘みボランティア

株式会社茶香房きらめきでは、兵庫県茶品評会に出品する新茶の手摘みボランティアを募集します。茶摘みを楽しみながら一緒に「茶の兵庫一」を目指しませんか。

■5月19日(土)9時集合 ※雨天の場合は5月20日(日)

■定員=先着200人

■集合場所=茶香房きらめき(母子2433)

【申込み・問合せ】5月12日(土)までに電話か Fax で申込み

茶香房きらめき ☎079-566-1166 Fax 079-566-1167

9時~17時 火曜休

【市の担当課】農業創造課 生産振興係

(Nogyosozoka Seisanshinkoka)

☎079-559-5091 Fax 079-562-2175

개호 보험 서비스 이용자부담비율의 변경

개호 보험 서비스의 이용자부담비율의 상한은 일정이상 소득이 있는 고령자는 2 할 부담이었지만 2018년 8월부터 소득이 있는 사람에 대해서는 3 할이 부담됩니다.

부담비율	대상이 되는 수입(소득)금액
3 할	다음의 ①②모두에 해당하는 사람 ①본인의 합계소득금액이 220 만 엔 이상 ②같은 세대에 있는 65 세 이상인 사람의 「연금수입+그 밖의 합계소득금액」이 ・단신 세대=340 만엔 이상, ・2인 이상 세대=463 만 엔 이상
2 할	3 할의 대상이 되지 않는 사람으로 다음의 ①②모두에 해당하는 사람 ①본인의 합계소득금액이 160 만 엔 이상 ②같은 세대에 있는 65 세 이상인 사람의 「연금수입 + 그 밖의 합계소득금액」이 ・단신 세대=340 만엔 이상, ・2인 이상 세대=463 만 엔 이상
1 할	상기 이외의 사람

【문의】개호보험과

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

신차일 따기 자원 봉사

주식 회사 차코보키라메키에서는 효고현 차품평회에 출품할 신차의 잎을 따 주실 자원봉사자를 모집합니다. 차일 따기를 즐기면서 함께 「1 등 효고차」를 목표로 합시다.

■5월 19일(토)9시 집합 ※우천 시에는 5월 20일(일)

■정원=선착순 200명

■집합 장소=차코보키라메키(모우시 2433)

【신청·문의】5월 12일까지 전화 또는 Fax 로 신청 차코보키라메키 ☎079-566-1166 Fax 079-566-1167

9시~17시 화요일 휴무

【시의 담당과】

농업창조과 생산 진흥계

☎079-559-5091 Fax 079-562-2175



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★5月は9日(水)、26日(土)です。

■よろず相談「教育相談会」

日時=2018年5月26日(土) 10:30~12:00

場所=まちづくり協働センター 幼児室

対象=外国にルーツのある子どもとその家族

10人程度

講師=辻本久夫さん(こくさいひろば芦屋代表)

参加費=無料

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日 休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



外国人 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일

10시 30분~12시 30분

★5월은, 9일(수), 26일(토)입니다.

■종합 상담 창구「교육 상담회」

일시=2018년 5월 26일(토) 10:30~12:00

장소=마치즈쿠리 협동센터 유아실

대상=외국과 관련 있는 아이들과 그 가족 10명 정도

강사=쓰지모토 히사오(고쿠사이히로바 아시아 대표)

참가비=무료

■장소=산다시 마치즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

ます

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが

翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

【問合せ】まちづくり協働センター

(Machizukuri kyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

後期高齢者医療簡易申告書を送付します

2018年度の後期高齢者医療保険料の算定のため、2017年中の所得について申告が必要な人に「後期高齢者医療簡易申告書」を4月下旬(予定)に送付します。

所得申告がないと、軽減が受けられないなど適正な保険料算定ができません。申告書が届いた人は、所得がなかった場合も必ず申告してください。

※確定申告・市県民税の申告をした人は提出の必要はありません。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역

자원봉사자를 파견해 드립니다.

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가

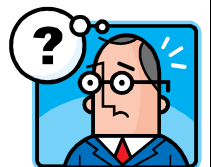
번역해 드립니다.

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

【문의】마치즈쿠리 협동센터

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



후기고령자의료 간이신고서를 송부합니다.

2018년도 후기고령자 의료보험료의 산정을 위해 2017년의 소득에 대한 신고가 필요한 사람에게 「후기고령자의료 간이신고서」를 4월 하순(예정)에 송부합니다. 소득신고가 없으면 경감을 받을 수 없는 등 걱정된 보험료의 산정이 불가능합니다.

신고서를 받은 사람은 소득이 없었을 경우라도 반드시 신고하시기 바랍니다.

※확정신고 · 시현민세를 신고한 사람은 제출할 필요가 없습니다.

【문의】국보의료과

☎079-559-5050 FAX079-559-2636

市立幼稚園子育て支援推進事業 “げんき” 開催 시립유치원 육아지원추진사업 “겅키” 개최

市立幼稚園では、就園前の市内の乳幼児が一緒に遊べる機会を提供し、子育て中の保護者が子育て仲間の輪を広げられるよう下表のとおり実施します。たくさんのお参加をお待ちしています。

【申込み・問合せ】5月1日から住所・電話番号・乳幼児名前(ふりがな)・年齢・保護者名前を記入(様式任意)し、ファクスまたは電話で各会場園(下表)まで※定員になり次第受付終了

※三田幼稚園・三輪幼稚園にはお車での来園はご遠慮ください

市립유치원에서는 시내에 거주하는 취원 전 영유아가 함께 놀 수 있는 기회를 제공하여 육아 중인 보호자들이 서로 가까워질 수 있도록 아래와 같이 행사를 실시합니다. 많은 참가 기다리고 있습니다.

【신청·문의】5월 1일부터 주소, 전화번호, 자녀 이름(후리가나), 연령, 보호자 이름을 기입하여(자유양식) 팩스 및 전화로 행사장(아래 표 참조)으로 신청하십시오. ※정원에 달하는 대로 접수 종료

※산다유치원·미와유치원에는 자동차로 내원하는 것은 삼가 주십시오.

会場園 행사장	日時 일시	내용 내용	対象年齢 定員 대상 연령 정원	備考 비고
広野幼稚園 (上井沢310) 히로노유치원 (가미이사와 310) TEL:567-0344 FAX:567-0359	6월 6일(수) 6월 6일(수) 10:00~11:15	“親子でわくわくふれあい遊び” 講師: 石井 宏典先生 (몬키ージム) “엄마아빠랑 신나게 놀자” 강사: 이시이 히로노리 선생 (몽키 집)	1歳~3歳 親子30組 1세~3세 부모자녀 30가족	의 물의 수이분보충(水分補給), 汗拭きタオル, 上靴(親子とも) ※動きやすい服装 음료(수분 섭취), 땀 닦기용 수건, 실내화(부모, 자녀 모두) ※활동하기 쉬운 복장
三輪幼稚園 (三輪1-13-41) 미와유치원 (미와 1-13-41) TEL:563-6529 FAX:563-6571	7월 10일(화) 7월 10일(화) 10:00~11:00	♪親子で遊ぼう♪ 講師: 平瀬楽器講師 ♪엄마아빠랑 놀자♪ 강사: 히라세악기 강사	0歳~3歳 親子30組 0세~3세 부모자녀 30가족	의 물의 수이분보충(水分補給), 汗拭きタオル, 上靴(親子とも) 음료(수분 섭취), 땀 닦기용 수건, 실내화(부모, 자녀 모두)
小野幼稚園 (小野1740) 오노유치원 (오노 1740) TEL:566-0502 FAX:566-0591	10월 17일(수) 10월 17일(수) 10:00~11:15	“♪親子で遊ぼうリトミック♪” 講師: 百濟 余志子さん “♪엄마아빠랑 리트미크♪” 강사: 구다라 요시코	1歳~3歳 親子20組 1세~3세 부모자녀 20가족	의 물의 수이분보충(水分補給), 汗拭きタオル, 上靴(親子とも), ※動きやすい服装 데(스카트 불가) 음료(수분 섭취), 땀 닦기용 수건, 실내화(부모, 자녀 모두) ※활동하기 쉬운 복장(스카트 불가)
志手原幼稚園 (志手原881) 시데하라유치원 (시데하라 881) TEL:563-2854 FAX:563-2892	11월 21일(수) 11월 21일(수) 10:00~11:15	“親子ふれあい遊び” 講師: 西條 喜博さん (エースあそびの学校代表・芦屋学園短期大学特任講師) “엄마아빠랑 신나게 놀자” 강사: 사이쥬 요시히로 (에이스놀이학교 대표·아시아학대학 특임강사)	1歳~3歳 親子30組 1세~3세 부모자녀 30가족	의 물의 수이분보충(水分補給), 汗拭きタオル, 上靴(親子とも) ※動きやすい服装 음료(수분 섭취), 땀 닦기용 수건, 실내화(부모, 자녀 모두) ※활동하기 쉬운 복장
三田幼稚園 (西山1-8-1) 산다유치원 (니시야마 1-8-1) TEL:563-2343 FAX:563-2574	12월 13일(목) 12월 13일(목) 10:00~11:15	“みんなでたのしくわらべうた♪ ベビーマッサージ” & “わくわく運動あそび” 講師: 尾関 克哉さん 古賀 晴美さん (宝塚鍼灸師会チーム健志堂) “모두 즐겁게 전래동요♪베이비마사지” & “신나는 운동놀이” 강사: 오제기 가쓰야 고가 하루미 (다카라즈카 침구사회팀 겐시도)	0歳~3歳 親子30組 0세~3세 부모자녀 30가족	바스타올(下に敷く), 汗拭きタオル, 飲み物(水分補給), 上靴(親子とも) ※動きやすい服装 목욕수건(바닥 깔기용), 땀 닦기용 수건, 음료(수분 섭취), 실내화(부모, 자녀 모두) ※활동하기 쉬운 복장

